



ФЭН ЦЗИЦАЙ
ПОЛЕТ ДУШИ

冯骥才著

灵性



Г И П Е Р И О Н



Фэн Цицай

Полет души

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=18624986

Полет души. Афоризмы:

ISBN 978-5-89332-236-1

Аннотация

В сборник вошли 450 афоризмов известного китайского литератора Фэн Цицая в переводе легендарного китаевода Н.А.Спешнева (1931-2011). Двухязычное издание позволяет оценить как эстетические особенности китайской мысли, так и изящество литературного перевода.

Содержание

«Полет души» – сенттенции Фэн Цзицая	4
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Фэн Цзицай

Полет души. Афоризмы

«Полет души» – сенттенции Фэн Цзицая

Как известно, объект изучения эстетики – специфические проявления ценностных отношений между человеком и миром в области художественной деятельности людей. Как всякая знаковая система, искусство имеет свой исторический и национально обусловленный код, свою систему символов. Общение между народами и освоение культуры прошлого делают эти системы общедоступными, вводят их в арсенал художественной культуры всего человечества. Проблема национальной культуры ныне особенно остра.

Теория красоты, возможно, применима к главному течению в западной эстетике, но совершенно не подходит к традиционному восприятию искусства в Китае, где категория «красоты» не играла существенной роли.

В ранних конфуцианских трактатах иероглиф *мэй* «красота» использовался в качестве синонима такого слова, как *шань* «моральное благородство», в словосочетании *мэй жэнь* «хороший человек». В период расцвета классической

прозы *гувэнь* понятие «красота» ассоциировалось с такими словами, как *хуа* «цветущий», *ли* «прекрасный», *янь* «преlestный» и *цзя* «красивый». Им противостояло понятие *су* «вульгарное».

Эстетическое сознание в Китае является наивысшей ступенью сознания в жизни человека. Известный китайский литератор Цай Юаньпэй (1868–1940) даже считал, что эстетика в Китае, должно быть, играет ту же роль, что религия на Западе.

Современный китайский ученый Чжу Ляньчжи, говоря о своеобразии китайской эстетической мысли, обращается прежде всего к категориальным понятиям. Чтобы стать на позицию китайских ученых, рассматривающих особенности китайской эстетики, необходимо внести национальный поправочный коэффициент, своеобразный «трансформационный модуль». Чжу Ляньчжи вводит такие понятия, как *ганьсин* «чувственность», *ганьцзюэ* «ощущение», *цингань* «эмоциональность», *куайгань* «удовольствие», *шэньмэй* «эстетическое восприятие». К основным категориям китайской эстетики можно отнести *хэсе* «гармонию» и *цзинцзе* «предел души, внутренний мир». *Цзинцзе* – это не реальный, а фантастический, призрачный мир. У каждого человека есть свой мир, свой предел, оценочный критерий.

Среди проблем этнопсихологии важное место занимает особенность восприятия окружающего мира этнофором, и самое главное – его оценка этого мира во всех его проявле-

ниях. И в первую очередь сюда следует отнести психологию эстетики, мироощущение китайца при восприятии прекрасного, т. е. понять, что, с его точки зрения, вызывает у него чувство наслаждения. При этом наслаждение красотой происходит без подключения разума, наслаждение, не рассуждая.

Идеал традиционной китайской эстетики – это достижение уровня эстетического совершенства в произведении искусства. Известный литератор Линь Юйтан (1895–1966) писал: «Вам кажется, что перед вами произведение о природе, а на самом деле это отражение идеи и духовного мастерства самого художника».

Этнический характер наиболее ярко проявляется в литературе и искусстве, в народных мелодиях, танцах, пословицах и поговорках. Сентенция как изречение нравоучительного характера, как лаконично выраженная гнома встречается в китайской литературе значительно реже. Это скорее вариант сентенции – меткое запоминающееся изречение (апофтегма). Высокая степень работы органов чувств, в особенности зрительного анализатора, и интуиция также ведут свое начало в Китае с древнейших времен. Все это находит свое подтверждение даже в китайских идиомах и устойчивых словосочетаниях типа *чэньюй*. Достаточно вспомнить знаменитую фразу «Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать», высказанную Мэнцзы более двух тысяч лет тому назад.

В Китае считают, что творческое начало поэта и художника питает жизненно важная сила *ци*. Это основная категория, которая предполагает наличие таких качеств разного уровня, как талант художника, смелость суждений, развитое воображение и энергия.

Полная гармония формы и содержания, недосказанность образа стимулируют мысль читателя, зрителя с особой силой. У реципиента возникает ощущение соучастия, «смыслия» и «сочувствования». Хорошо известно, что любой вид искусства предполагает наполовину талант автора, наполовину богатство понимания зрителя и слушателя.

Пути развития западной и китайской философии были разными. К тому же особенности психологии эстетики европейцев и китайцев в значительной степени связаны с их различным темпераментом. Интровертностью китайского характера можно объяснить тот факт, что эстетическим идеалом в Китае стала гармония Неба и человека. В художественном творчестве это проявляется в использовании скрытого намека, в поиске «изысканного, изысканного» (конфуцианское *я*), «меткого, удачного, прекрасного» (даосское *мяо*), «озарения, сообразительности» (буддийское *у*).

Естественно полагать, что поскольку европейские страны и Китай представляют разные цивилизации, то и в мышлении реципиентов должны существовать коренные отличия. Европейская эстетика делает упор на опыт эстетического восприятия, чувства, эмоции, наслаждении. Китайская

философия акцентирует экзистенцию, само существование, жизнь человека (*шэн-мин*), его живучесть, жизнестойкость (*шэнминли*).

В Китае доминирует философия, где жизнь человека и космос рассматриваются как единое целое, некий поток радости. В душе китайца господствуют Небо, и земля, и всё сущее, которые находятся за пределами материального мира и, развиваясь, проникают в мир космической жизни. В этом и кроется суть китайской философии: предела не существует, есть непрерывная трансформация. И если западная философия является познавательной, умозрительной, то китайскую философию можно назвать живой, биотической, проверенной испытаниями.

В китайской эстетике мир чистой практики не есть факт существования материального. Китайцу необходим полный покой, как говорят, комфорт в душе. Это своеобразный возврат к внутреннему миру (*цзинцзе*). Китайцам чуждо то, что мы сегодня называем экстримом. Как они говорят, иностранцы любят риск (*маосянь*), а мы – безопасность (*баосянь*). Любоваться водопадом Ниагара снизу, сидя в лодке, китайцы считают безумием.

Таковы корни китайской эстетики, принципы и оценочные подходы, которые со временем подверглись ряду трансформаций. Китайская эстетика находится за пределами познания – *у янь чжи мэй* «красота без слов», за пределами пространства – *кунцзянь чжи вай* «мир души», за пределами

времени – *шицзянь чжи вай* «красота вечности», за пределами личности – *цзы шэнь чжи вай* «видеть в малом большое», за пределами видимого, осязаемого – *сэ сян шицзе чжи вай* «чрезмерное мудрствование». В художественном творчестве доминирует бессловесная красота, которая подобна падающим листьям. Это абсолютная красота, не требующая комментариев.

В китайском искусстве просматривается особое пространственное мышление, где царит пространство души. Космос наполнен особым музыкальным ритмом, где время и пространство представляют собой единое целое. Это не пространство, о котором толкует наука, а мир души, находящийся за пределами времени (человеческой жизни) и за пределами шести направлений (четыре стороны света, верх и низ). Для китайца жизнь – бесконечный, непрерывный поток, где время заполняет пространство. Это важная форма имманентного, внутреннего, подсознательного трансмышления.

Увидеть в малом большое – еще одна характерная черта китайской эстетической мысли. Мудрость малого нашла свое отражение и в психологии. В отличие от европейской парковой культуры, в которой аллея и проходы украшены статуями, в китайской традиции присутствуют скорее отдельные детали, символы прекрасного – сухая лиана, отцветшие лотосы, старые деревья, а вместо статуй возведены так называемые искусственные горы. Именно этим и наслажда-

ется посетитель парка.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.